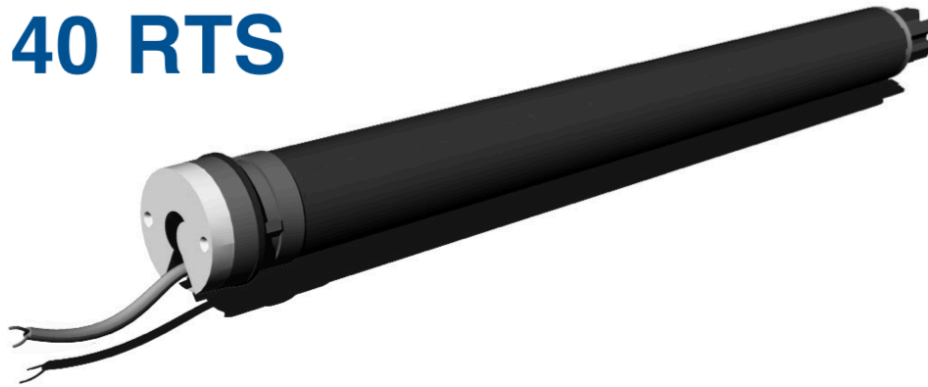


# ALTUS 40 RTS



Ref. 5012920A



**GB**

Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

- 1** **a** Compatible RTS controls **b** Memory capacity **c** Up **d** Stop **e** Down **f** **g** **h** Press simultaneously **i** Inis RT **j** Hold down time **k** Press briefly **l** Low position **m** High position **n** Up **o** Down **p** Stop at the required position **q** Short up & down movement **r** Intermediate position **s** Or **t** Executed setting
- 2** Caution
- 3** Tube preparation
- 4** Motor mounting
- 5** Install the tube on the brackets
- 6** Power supply and wiring : **a** Check Supply **b** Live / Brown **c** Neutral / Blue

**F**

Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenu responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

- 1** **a** Pour télécommander votre moteur **b** Capacité mémoire **c** Montée **d** Arrêt **e** Descente **f** **g** **h** Appui simultané **i** Inis RT **j** Maintien minimal **k** Appui bref **l** Position basse **m** Position Haute **n** Montée **o** Descente **p** Arrêt à la position souhaitée **q** Bref mouvement (bonne réception) **r** Position intermédiaire **s** Ou **t** Réglage terminé
- 2** Mise en garde
- 3** Préparation du tube
- 4** Assemblage du moteur
- 5** Installer le tube sur ses supports
- 6** Alimentation et câblage : **a** Vérifier Alimenter **b** phase / Marron **c** neutre / Bleu

**NL**

Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

- 1** **a** Uw motor draadloos bedienen **b** Geheugencapaciteit **c** Op **d** Stop/TP **e** Neer **f** **g** **h** Gelijktijdig indrukken **i** Inis RT **j** Tijdsduur van het indrukken **k** Kort indrukken **l** Onderste eindpunt **m** Bovenste eindpunt **n** Op **o** Neer **p** Stop in de gewenste positie **q** Korte OP en NEER beweging **r** Tussenpositie (TP) **s** Of **t** Posities zijn ingesteld
- 2** Waarschuwing
- 3** Oprolbuis gereedmaken
- 4** Buismotor monteren
- 5** Oprolbuis monteren
- 6** Buismotor op lichtnet aansluiten : **a** Controleer Voeding **b** Fase / Bruin **c** nul / Blauw

**D**

Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

- 1** **a** Kompatible Sender **b** max.12 Funksender **c** AUF **d** STOP **e** AB **f** **g** **h** Gleichzeitig drücken **i** Inis RT **j** Drücken für x Sekunden **k** kurz drücken **l** Untere Position **m** Obere Position **n** AUF Bewegung **o** AB Bewegung **p** Stoppen bei der gewünschten Position **q** Kurze Auf / Ab Bewegung **r** P / Zwischenposition **s** Oder **t** Einstellung abgeschlossen
- 2** Warnung
- 3** Vorbereitung der Welle
- 4** Antriebsmontage
- 5** Montage der Welle in die Lager
- 6** Stromversorgung und Klemmenbelegung : **a** Kontrolle Klemmenbelegung **b** Phase/ Braun **c** Neutralleiter/ Blau

**I**

Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

- 1** **a** Trasmettitori compatibili **b** Capacità di memoria **c** Salita **d** Stop **e** Discesa **f** **g** **h** Pressione simultanea **i** Inis RT **j** Premere almeno per **k** Impulso breve **l** Fine corsa basso **m** Fine corsa alto **n** Salita **o** Discesa **p** Arresto alla posizione desiderata **q** Breve movimento di salita e discesa **r** Posizioni intermedie **s** O **t** Regolazione terminata
- 2** Attenzione
- 3** Preparazione del tubo
- 4** Montaggio del motore
- 5** Fissaggio del tubo ai suoi supporti
- 6** Alimentazione e cablaggio : **a** Verifica Alimentazione **b** fase/ Marrone **c** neutro/ Blu

**E**

Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

- 1** **a** Emisores compatibles **b** Capacidad de memoria **c** Subida **d** Stop **e** Bajada **f** **g** **h** Pulsar simultáneamente **i** Inis RT **j** Mantener pulsado **k** Pulsación breve **l** Posición baja **m** Posición alta **n** Subida **o** Bajada **p** Parar en la posición deseada **q** Breve movimiento (arriba/abajo) **r** Posición intermedia **s** U **t** Programación correcta
- 2** Aviso
- 3** Preparación del tubo
- 4** Montaje del operador
- 5** Instalar el tubo en los soportes
- 6** Alimentación y cableado : **a** Comprobar Alimentación **b** fase / Marrón **c** neutro / Azul

**P**

Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

- 1** **a** Para controlar com um emissor o seu operador **b** Capacidade de memória **c** Subida **d** Stop **e** Desida **f** **g** **h** Premir simultaneamente **i** Inis RT **j** Manter premido **k** Pressão breve **l** Posição baixa **m** Posição alta **n** Subida **o** Desida **p** Parar na posição desejada **q** Breve movimento (cima/abaixo) **r** Posições intermédias **s** Ou **t** Programação correcta
- 2** Aviso
- 3** Preparação do tubo
- 4** Montagem do operador
- 5** Instalar o tubo nos suportes
- 6** Alimentação e cablagem : **a** Verificar Alimentação **b** Live / Castanho **c** neutro / Azul

**S**

Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

- 1** **a** Manövrering av motorn med sändare **b** Minneskapacitet **c** Upp **d** Stopp **e** Ned **f** **g** **h** Samtidig tryckning **i** Inis RT **j** Hålltid **k** Kortvarigt tryck **l** Helt nedköt **m** Helt upp-kört **n** Upp **o** Ned **p** Stoppa vid önskat läge **q** Kort upp-och nedrörelse **r** Mellanstopp **s** O **t** Inställningen är slutförd
- 2** Varning
- 3** Bearbetning av rör
- 4** Montering av motorn i rör
- 5** Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag
- 6** Elektrisk installation : **a** Kontrollera Anslutningar **b** fas / Brun **c** nolla / Blå

**N**

For installation, Les nøye gjennom sikkerhets forskriftene på det vedlagte ark. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for forandringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

- 1** **a** Manøvrering av motoren med sender **b** Minnekapasitet **c** Opp **d** Stopp **e** Ned **f** **g** **h** Trykk samtidig **i** Inis RT **j** Holdetid **k** Kort trykk **l** Kjørt helt ut **m** Kjørt helt inn **n** Opp **o** Ned **p** Stopp ved ønsket posisjon **q** Kort bevegelse opp og ned **r** mellomstopp **s** O **t** Innstillingen er utført
- 2** Advarsel
- 3** Forbedrelse av rør
- 4** Montering av motoren i rør
- 5** Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag
- 6** Elektrisk installasjon : **a** Kontrollerer Tilkoblinger **b** fase / Brun **c** null / Blå

**DK**

For installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

- 1** **a** Manøvrering af motoren med sender **b** Hukommelseskapacitet **c** Op **d** Stop **e** Ned **f** **g** **h** Samtidig trykning **i** Inis RT **j** Holdetid **k** Kortvarigt tryk **l** Kort helt ned **m** Kort helt op **n** Op **o** Ned **p** Stop i ønsket stilling **q** Kort op- og nedbevægelse **r** Mellemstop **s** Eller **t** Indstillingen er gennemført
- 2** Advarsel
- 3** Bearbejdning af rør
- 4** Montering af motoren i rør
- 5** Montering af motor & rør på motorbeslag og endebeslag
- 6** Elektrisk installation : **a** Kontrollér Tilslutninger **b** fase / Brun **c** nul / Blå

**SF**

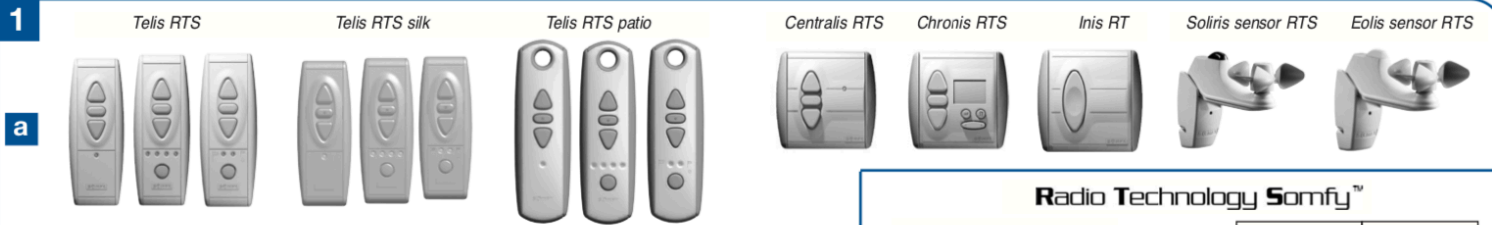
Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteesä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfy'n vastuu ja takuu raukeavat. SOMFY ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

- 1** **a** Moottorin ohjaus lähettimellä **b** Muistikapasiteetti **c** Ylös **d** Seis **e** Alas **f** **g** **h** Samanaikainen painallus **i** Inis RT **j** Pidätysaika **k** Lyhyt painallus **l** Aivan ala-asennossa **m** Aivan yläasennossa **n** Ylös **o** Alas **p** Haluttuun asentoon pysäyttäminen **q** Lyhyt liike ylös ja alas **r** Väliasento **s** Or **t** Asetukset ovat valmiit
- 2** Varoitus
- 3** Putkien käsittely
- 4** Moottorin asentaminen putkeen
- 5** Moottorin ja putkien asennus moottorikinnikkeeseen ja päätyhelmiin
- 6** Sähköasennukset : **a** Tarkasta Liitännät **b** vaihe / Ruskea **c** nolla / Sininen

**GR**

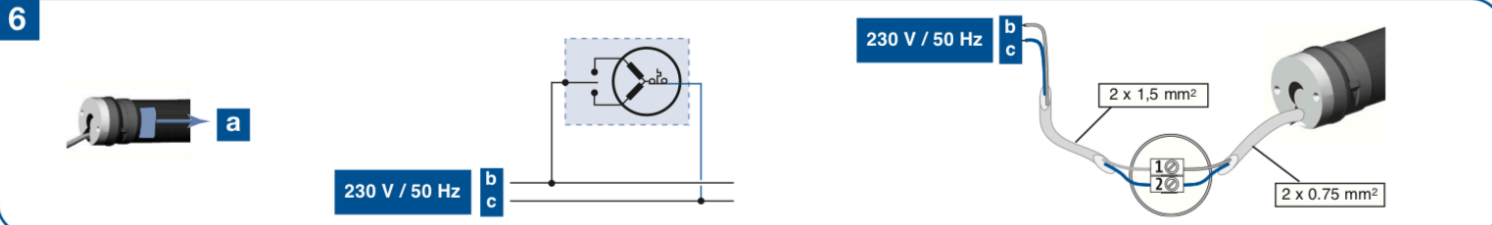
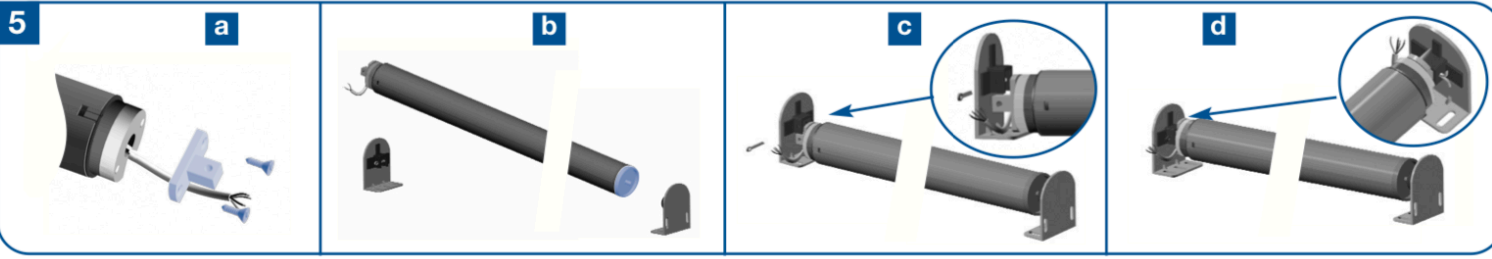
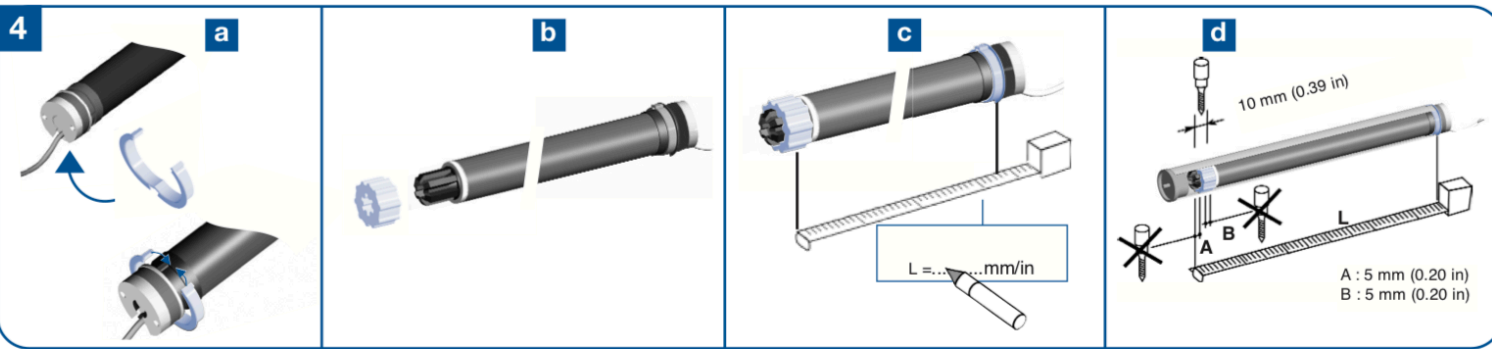
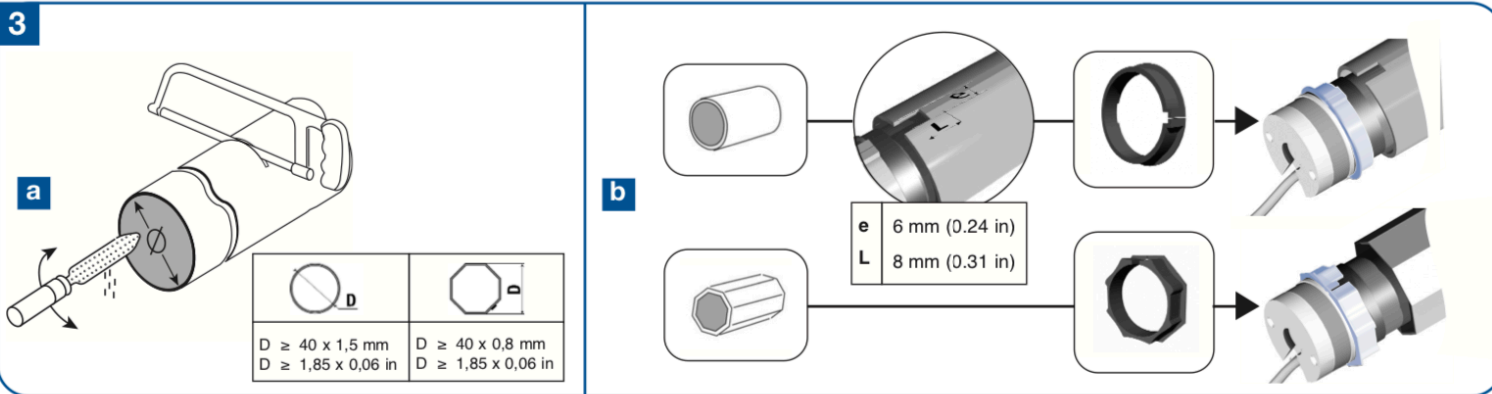
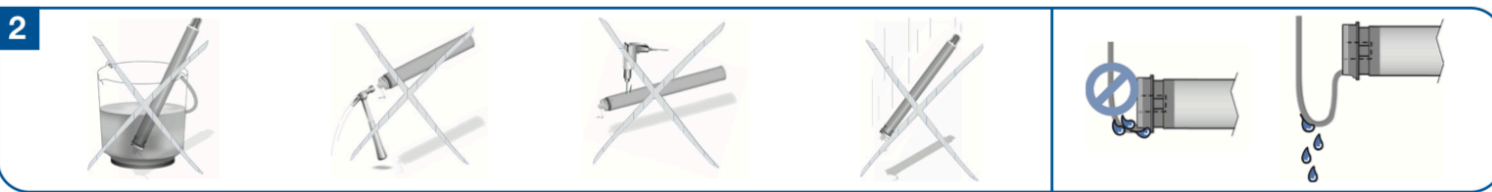
Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά της οδηγίες ασφαλείας που εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, αφαιρεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

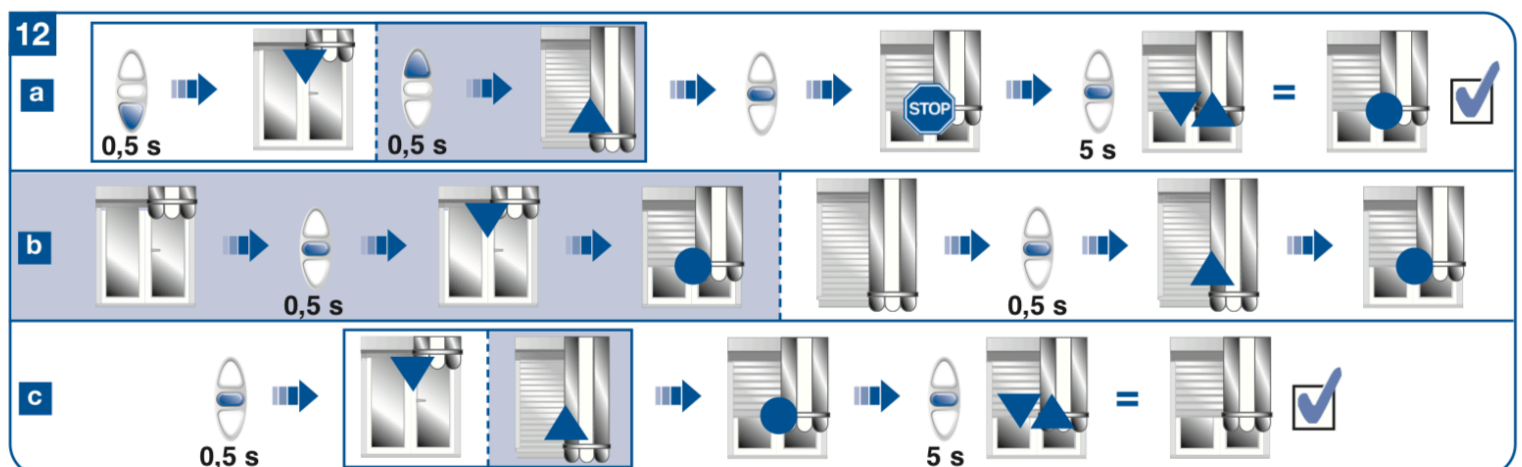
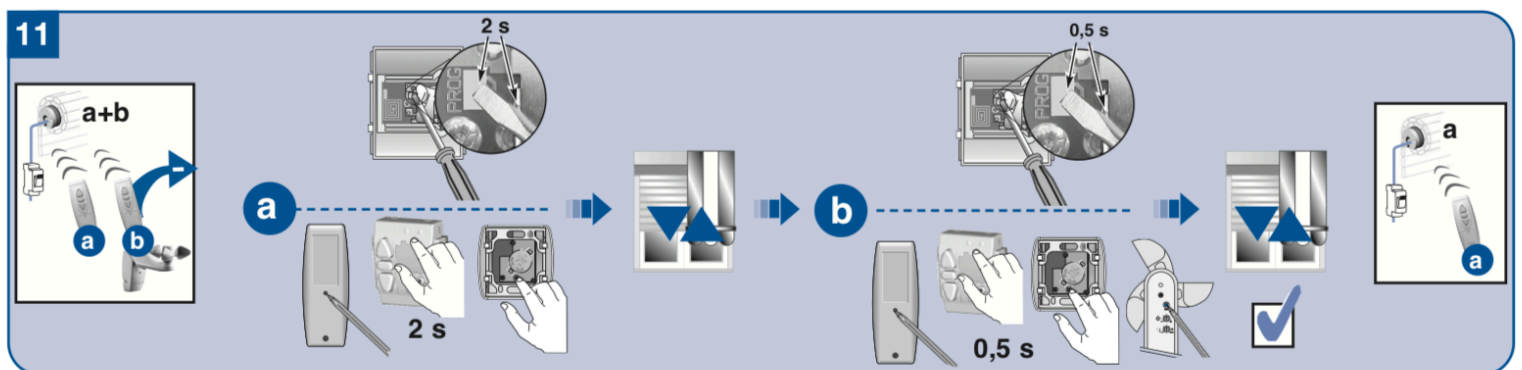
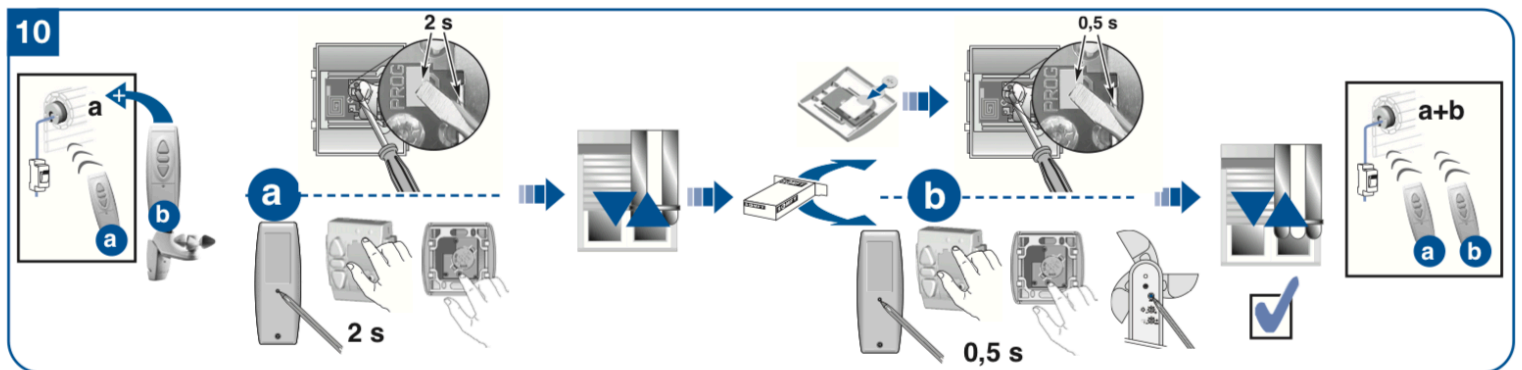
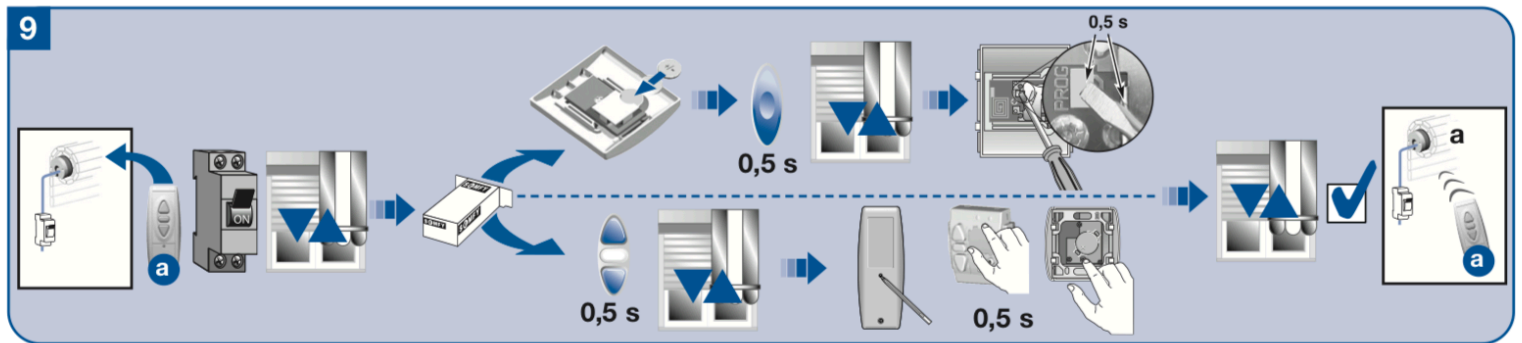
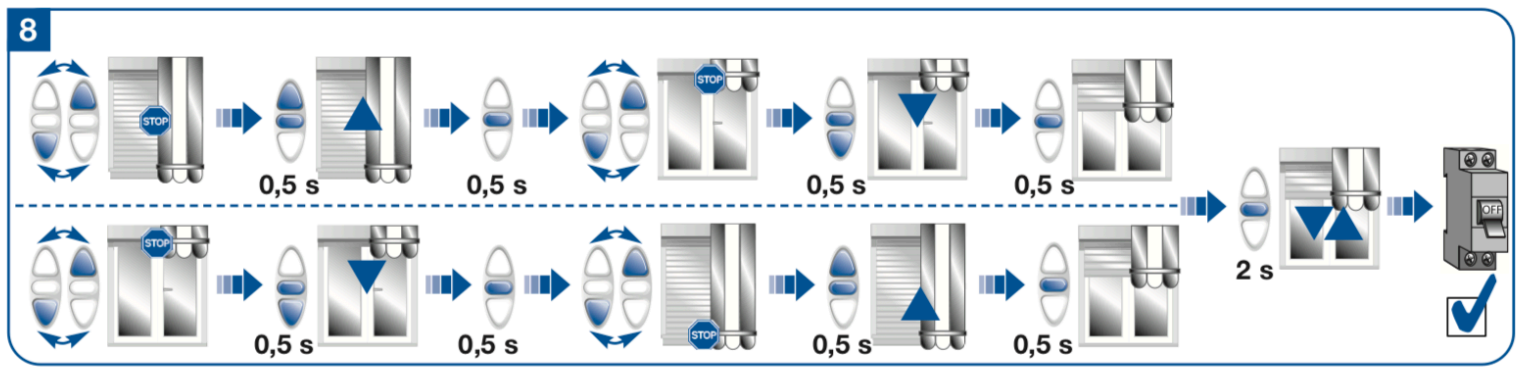
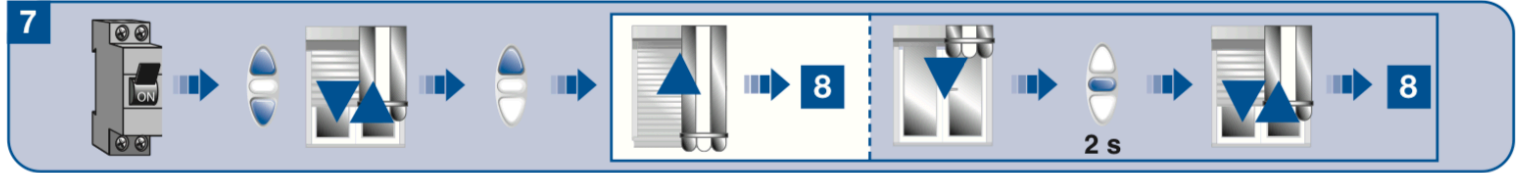
- 1** **a** Συμβατό τηλεχειριστήρια RTS **b** Χωρητικότητα μνήμης **c** Πάνω **d** Στόπ **e** Κάτω **f** **g** **h** Ταυτόχρονη πίεση **i** Inis RT **j** Παρατεταμένη πίεση **k** Σύντομη πίεση **l** Κατάπιση θέση **m** Ανώτατη θέση **n** Πάνω **o** Κάτω **p** Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση **q** Σύντομη κίνηση πάνω & κάτω **r** Ενδιάμεση θέση **s** ή **t** Εκτέλεση ρύθμισης
- 2** Προσοχή
- 3** Προετοιμασία σωλήνα.
- 4** Τοποθέτηση μοτέρ.
- 5** Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα.
- 6** Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα. : **a** Ελεγγέτε Παροχή **b** φάση / Καφέ **c** Ουδέτερος / Μπλέ



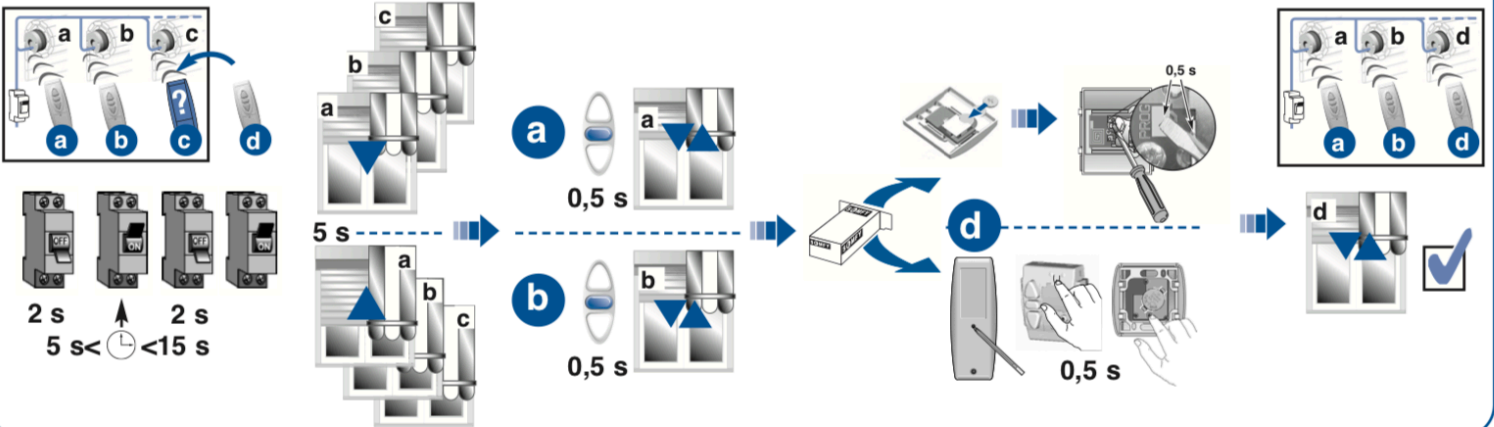
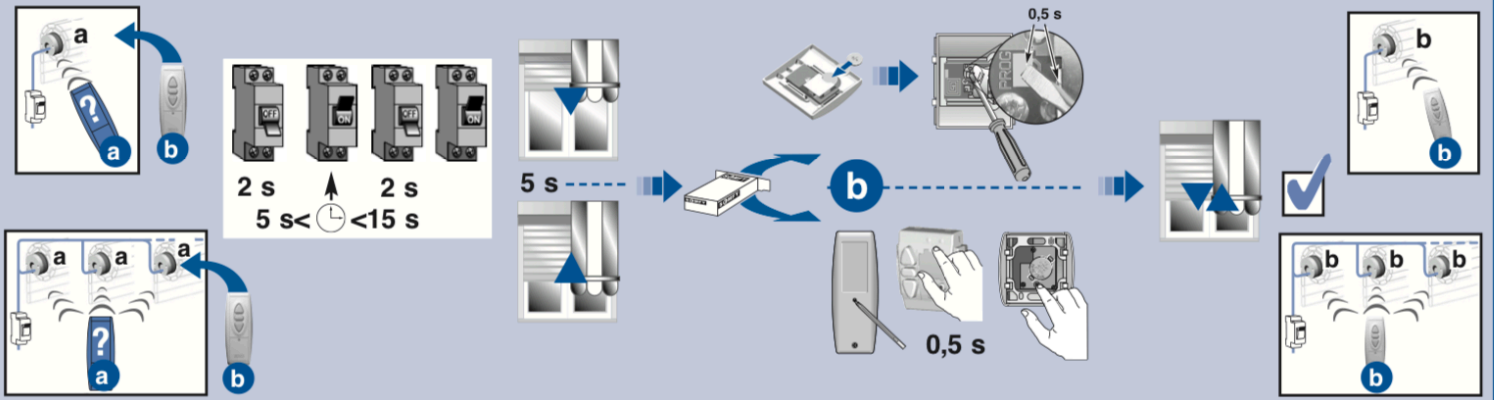
**Radio Technology Somfy™**

	L	)))
Telis RTS	20 m / 65 ft	433,42 MHz
Centralis RTS		
Chronis RTS		
Inis RT	6 m / 19 ft	
Telis RTS U.S.		

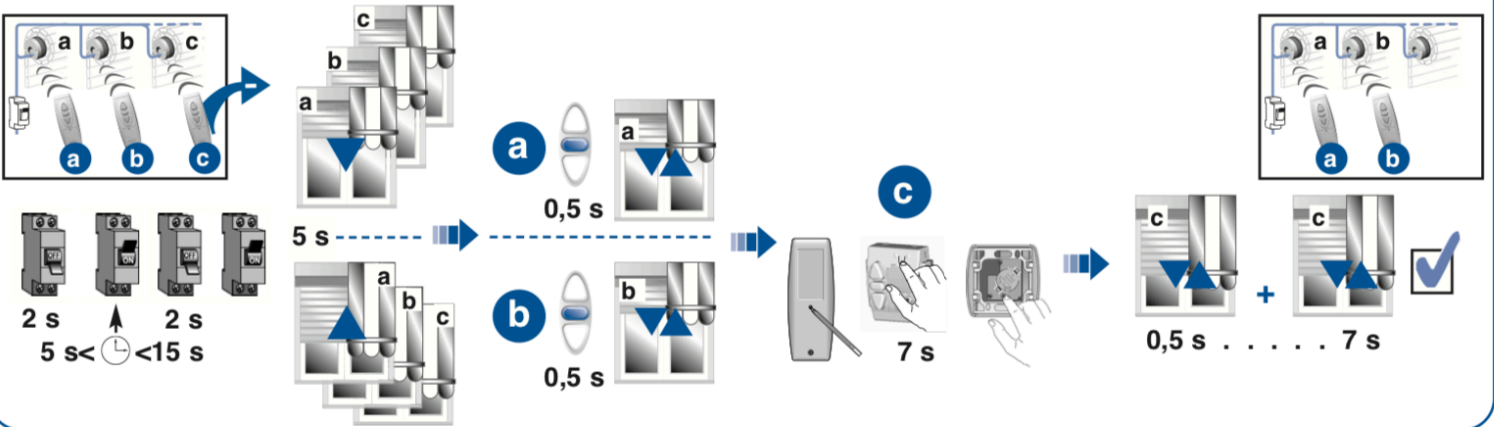
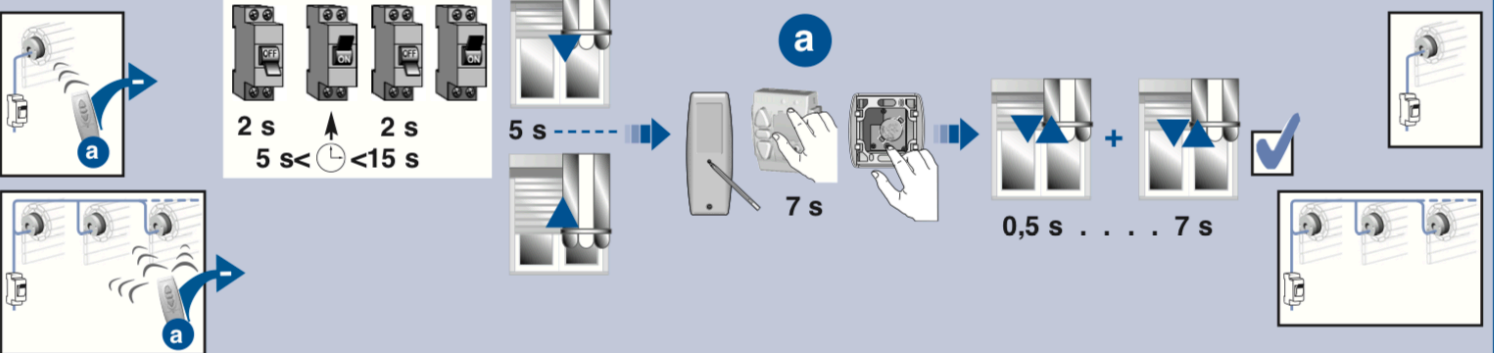




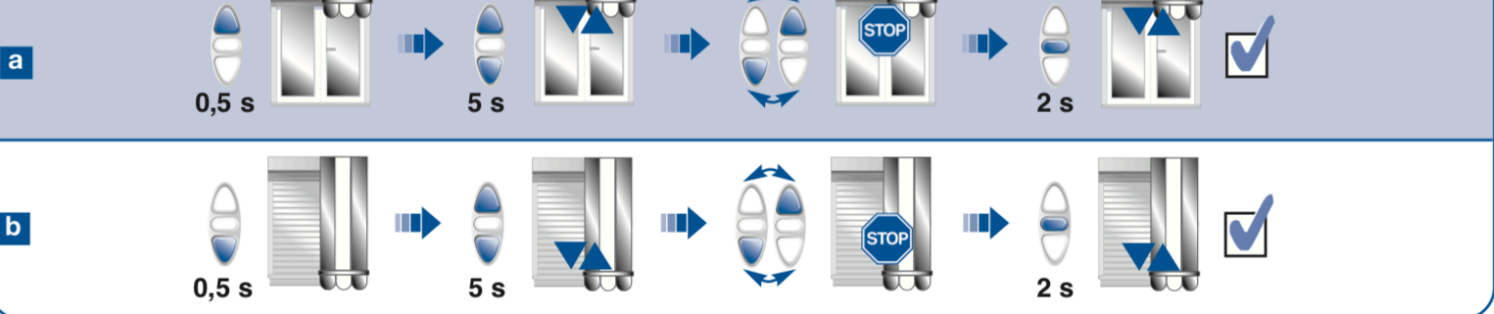
13



14



15



**GB**

- 7 Programming the direction of rotation**  
If the installation is made up of several ALTUS 40 RTS, only one ALTUS 40 RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each ALTUS 40 RTS motor.
- 8 End limits adjustment**
- 9 Programming the first transmitter**
- 10 Add a control in the memory of motor**
- 11 Delete a control in the memory of motor**
- 12**
- a Recording or changing intermediate position
  - b Intermediate position control
  - c Delete an intermediate position
- 13 Replacement of a lost remote control**
- 14 Erase the memory of motor**
- 15 End limits re-adjustment**
- a Up limit adjustment
  - b Down limit adjustment

**F**

- 7 Programmation du sens de rotation**  
Si l'installation comporte plusieurs ALTUS 40 RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.
- 8 Réglage des fins de courses**
- 9 Enregistrement du premier émetteur**
- 10 Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur**
- 11 Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur**
- 12**
- a Enregistrement ou modification de la position intermédiaire
  - b Commander la position intermédiaire
  - c Suppression de la position intermédiaire
- 13 Remplacement d'un émetteur perdu**
- 14 Effacement complet de la mémoire moteur**
- 15 Réajustement des fins de course**
- a Réglage limite haute
  - b Réglage limite basse

**NL**

- 7 Draairichting instellen**  
Bij het programmeren van meerdere ALTUS 40 RTS buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt storingen bij de eerste programmering.
- 8 Instellen van de eindpunten**
- 9 Programmeren van de eerste zender**
- 10 Toevoegen van een bedieningspunt**
- 11 Wissen van een bedieningspunt**
- 12**
- a Programmeren of wijzigen van de tussenpositie
  - b Tussenpositie oproepen
  - c Wissen van een tussenpositie
- 13 Vervangen van een verloren bedieningspunt**
- 14 Volledig wissen van het motorgeheugen**
- 15 Bijstellen van de eindpunten**
- a Afstelling bovenste positie
  - b Afstelling onderste positie

**D**

- 7 Drehrichtung einstellen**  
Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des Einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.
- 8 Möglichkeiten der Endlageneinstellung**
- 9 Einlernen des ersten Senders**
- 10 Weitere Sender einlernen**
- 11 Einen Sender löschen**
- 12**
- a Speichern oder ändern Zwischenposition
  - b Bedienergonomie Zwischenposition
  - c Löschen der Zwischenposition
- 13 Ersetzen eines verlorenen Senders**
- 14 Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand**
- 15 Ändern der Endlagen**
- a Ändern der oberen Endlage
  - b Ändern der unteren Endlage

**I**

- 7 Programmazione del senso di rotazione**  
Se l'installazione viene eseguita con più operatori ALTUS 40 RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori ALTUS 40 RTS durante la programmazione.
- 8 Regolazione dei fine corsa**
- 9 Programmazione del primo trasmettore**
- 10 Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore**
- 11 Cancellare un comando nella memoria del motore**
- 12**
- a Programmazione o modifica della posizione intermedia
  - b Comando della posizione intermedia
  - c Cancellazione di una posizione intermedia
- 13 Sostituzione di un telecomando perso**
- 14 Cancellare memoria del motore**
- 15 Riprogrammazione dei fine corsa**
- a Regolazione del fine corsa alto
  - b Regolazione del fine corsa basso

**E**

- 7 Programación del sentido de rotación**  
Si la instalación está compuesta de varios ALTUS 40 RTS, sólo un ALTUS 40 RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador ALTUS 40 RTS.
- 8 Ajuste de los finales de carrera**
- 9 Programación del primer emisor**
- 10 Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador**
- 11 Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador**
- 12**
- a Memorizar o cambiar la posición intermedia
  - b Alcanzar una posición intermedia
  - c Borrar la posición intermedia
- 13 Reemplazar un emisor perdido**
- 14 Reset (puesta a cero del operador)**
- 15 Reajuste de los finales de carrera**
- a Reglaje limite alto
  - b Regulación del punto bajo

**P**

- 7 Programação do sentido de rotação**  
Se a instalação é composta por vários ALTUS 40 RTS, só um ALTUS 40 RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador ALTUS 40 RTS.
- 8 Regulação dos fins de curso**
- 9 Programar o primeiro emissor**
- 10 Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador**
- 11 Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador**
- 12**
- a Programação ou alteração da posição intermédia
  - b Atinir uma posição intermédia
  - c Apagar a posição intermédia
- 13 Substituição de um emissor perdido**
- 14 Apagar a memória do operador**
- 15 Reajuste dos fins de curso**
- a Regulação do ponto alto
  - b Regulação do ponto baixo

**S**

- 7 Programmering av rotationsriktning**  
Om installationen består av flera ALTUS 40 RTS, skall bara en ALTUS 40 RTS-motor åt gången vara ansluten till spänningskälla under programmeringen. Detta för att undvika störningar vid den första programmeringen av varje ALTUS 40 RTS-motor.
- 8 Inställning av gränslägen**
- 9 Programmering av sändare vid installation**
- 10 Lägga till en sändare**
- 11 Radera en sändare**
- 12**
- a Programmera eller förändra mellanläget
  - b Användning av utfallsläge
  - c Radera ett utfallsläge
- 13 Ersättning av borttappad sändare**
- 14 Total radering av motorns minne**
- 15 Omjustering av gränslägen**
- a Inställning av övre gränsläge
  - b Inställning av nedre gränsläge

**N**

- 7 Programmering av rotasjonsretning**  
Dersom installasjonen består av flere ALTUS 40 RTS, skal kun en ALTUS 40 RTS-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver ALTUS 40 RTS-motor.
- 8 justering av endebrytere**
- 9 programmering av handsender ved installasjon**
- 10 legge til en sender**
- 11 radere en sender**
- 12**
- a Programmering eller ending av mellomposisjonen
  - b Bruk av utfallsposisjon
  - c Slette en utfallsposisjon
- 13 Erstatning av mistet sender**
- 14 total radering av motorens minne**
- 15 omjustering av endebrytere**
- a Regulering ovre grense
  - b Regulering nedre grense

**DK**

- 7 Programmering af rotationsretning**  
Hvis installationen består af flere ALTUS 40 RTS, skal kun én ALTUS 40 RTS-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver enkelt ALTUS 40 RTS-motor.
- 8 Indstilling af endestop**
- 9 Programmering af sendere ved installation**
- 10 Lægge en sender til**
- 11 Slette en sender**
- 12**
- a Programmering eller ændring af den mellemste position
  - b Anvendelse af udfældet position
  - c Sletning af en udfældet position
- 13 Udsiftning af mistet sender**
- 14 Total sletning af motorens hukommelse**
- 15 Efterjustering af endestop**
- a Indstilling af øverste grænse
  - b Indstilling af nederste grænse

**SF**

- 7 Pyörimissuunnan ohjelmointi**  
Jos asennukseen kuuluu usea ALTUS 40 RTS, vain yksi ALTUS 40 RTS -moottori kerrallaan saa olla yhdistettynä virtalähteeseen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen ALTUS 40 RTS -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.
- 8 Rajojen säätö**
- 9 Ensimmäisen lähettimen ohjelmointi**
- 10 Lähettimen lisääminen**
- 11 Lähettimen poistaminen**
- 12**
- a Väliasennon tallentaminen tai muuttaminen
  - b Väliasennon käyttö
  - c Väliasennon poistaminen
- 13 Kadotetun lähettimen korvaaminen**
- 14 Moottorin muistin tyhjennys**
- 15 Rajojen uudelleen säätö**
- a Ylärajan asetus
  - b Alarajan asetus

**GR**

- 7 Προγραμματισμός κατεύθυνσως της περιστροφής.**  
Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ ALTUS 40 RTS, μόνο ένα μοτέρ ALTUS 40 RTS πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ ALTUS 40 RTS.
- 8 Ρύθμιση των ορίων**
- 9 Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού**
- 10 Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.**
- 11 Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.**
- 12**
- a Προγραμματισμός ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης
  - b Έλεγχος ενδιάμεσης θέσης
  - c Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης
- 13 Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού**
- 14 Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ**
- 15 Διόρθωση των ορίων**
- a Ρύθμιση πάνω όριου
  - b Ρύθμιση κάτω όριου

**Trouble shooting** GB

**The motor doesn't work :**  
**Verify :**

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the suitability of the cable used

**The equipment stops too soon :**  
**Verify :**

- the operation of end-limits during the rotation of motor
- the crown is properly fitted to the tube
- the end-limits of motor are properly adjusted

**Dépannage** F

**Le moteur ne fonctionne pas :**  
**Vérifier :**

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (2 conducteurs)

**L'appareillage s'arrête trop tôt :**  
**Vérifier :**

- le fonctionnement des fins de course pendant la rotation du moteur
- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur soient bien réglées

**Verhelfen van storingen** NL

**Probleem: niets werkt.**  
**Controleer de netspanning.**

- Controleer de aansluiting van de netspanning op de schakelaar aan de hand van het aansluitschema.
- Controleer de aansluiting van het motorsnoer op de schakelaar aan de hand van het aansluitschema.
- Controleer de eindsstellingen van de buismotor. Stel de eindstelling zo nodig opnieuw in.
- Controleer of de buismotor thermisch is uitgeschakeld (beveiligd). Wacht 10 à 15 minuten tot de buismotor is afgekoeld.
- Controleer het motorsnoer op beschadigingen. Vervang een eventueel beschadigd motorsnoer uitsluitend door een gelijkwaardig SOMFY-type.

**Probleem: buismotor stopt niet.**

- Controleer de eindsstellingen van de buismotor. Stel de eindstellingen zo nodig opnieuw in.
- Controleer of de adapter en de meenemer goed in de oproluis passen.
- Controleer of de adapter van de eindstelling goed meegenomen wordt door de oproluis.
- Controleer de inkeping in de oproluis voor de nok van de adapter.
- Controleer of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oproluis gemonteerd is.

**Abhilfe bei Störungen:** D

**Der Motor reagiert nicht:**  
**Überprüfen Sie:**

- den elektrischen Anschluß
- ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
- ob das richtige Anschlußkabel verwendet wurde

**Der Antrieb stoppt zu früh:**  
**Überprüfen Sie:**

- die Einstellung der Endlagen
- ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

**Risoluzione dei problemi** I

**Risoluzione dei problemi :**  
**Verificare :**

- Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- la conformità del cavo utilizzato (2 fili)

**L'apparecchio si ferma prima :**  
**Verificare :**

- il funzionamento dei fine corsa durante la rotazione del motore
- la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo
- i fine corsa del motore siano ben regolati

**Que hacer si:** E

**El operador no funciona cuando se le envía una orden:**

**Comprobar:**

- el cableado del operador,
- si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
- el cable utilizado (2 hilos)

**El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera:**

**Comprobar:**

- la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo
- la correcta fijación de la rueda motriz con el tubo de enrollamiento
- que los finales de carrera han sido correctamente programados

**Guia de diagnóstico:** P

**Operador não funciona quando se envia uma ordem. Verificar:**

- o cabo de alimentação do operador,
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento)
- a conformidade do cabo utilizado

**Sistema pára antes de alcançar os fins de curso. Verificar:**

- a correcta colocação da coroa e que esta gire a par do motor
- a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
- que os fins de curso tenham sido correctamente programados

**Felsökning** S

**Motorn fungerar inte:**  
**Kontrollera:**

- motorns anslutningar
- att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
- att rätt anslutningskabel används (2- ledare)

**Installationen stannar på fel ställe:**  
**Kontrollera:**

- att medbringaren drivs av röret
- att drivhjulet är korrekt monterat
- att motorns gränslägen är korrekt inställda

**Feilsøking** N

**Motoren fungerer ikke:**  
**Kontroller:**

- motorens tilkoblinger,
- at varmebeskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min),
- at riktig tilkoblingskabel er brukt (2- leder m.)

**Installasjonen stopper på feil sted:**  
**Kontroller:**

- at medbringeren blir drevet av røret,
- at drivhjulet er riktig montert
- at motorens endeposisjon er riktig innstilt

**Fejlfinding** DK

**Motoren fungerer ikke:**  
**Kontrollér:**

- motorens tilslutninger
- at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca. 10-15 min.)
- at der anvendes korrekt tilslutningskabel

**Installationen stopper på et forkert sted:**  
**Kontrollér:**

- at medbringeren drives af røret
- at drivhjulet er korrekt monteret
- at motorens endestop er korrekt indstillet

**Vianetsintä** SF

**Moottori ei toimi:**  
**Tarkasta:**

- moottorin liitäntät,
- ettei lämpösuojia ole lauenut (odota, kunnes moottori on jäähtynyt, n. 10-15 min)
- että käytät oikeaa liitäntäkappelia

**Asennus pysähtyy väärään kohtaan:**  
**Tarkasta:**

- että putki liikuttaa kiertorengasta
- että vetopyörä on asennettu oikein
- että moottorin raja-asennot on asetettu oikein

**Προβλήματα λειτουργίας** GR

**Το μοτέρ δεν λειτουργεί :**  
**Ελέγξτε :**

- Την καλωδίωση του μοτέρ,
- Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ),
- Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (2 καλώδια),

**Η συσκευή σταματά νωρίς :**  
**Ελέγξτε :**

- Την λειτουργία των ορίων κατά τη διάρκεια περιστροφής του μοτέρ.
- Ότι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα
- Ότι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ

SOMFY, hereby, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at the web address [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Heading CE. Usable in EU, (CE)

Nous SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com) rubrique CE. Utilisable en UE, (CE)

Hierbij verklaart SOMFY dat dit apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Europese richtlijn 1999/5/EC. Een verklaring van overeenstemming is beschikbaar op de website: [www.somfy.com](http://www.somfy.com) onder het hoofdstuk CE. bruikbaar in EU, (CE)

CE Hiermit erklärt SOMFY, dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EC entspricht. Die Konformitätserklärung kann abgerufen werden unter der Internet-Adresse [www.somfy.com](http://www.somfy.com), Klausel verwendbar in EU, (CE)

Noi, SOMFY, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle esigenze essenziali, così come alle altre disposizioni pertinenti, previste dalla direttiva 1999/5/EC. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Rubrica CE. Utilizzabile in EU, (CE)

Nosotros, Sociedad SOMFY, declaramos que este producto está en conformidad con los requisitos esenciales y otras provisiones relevantes de la directiva 1999/5/EC. Una declaración de la conformidad queda a disposición en el Internet a las señas [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Rubrica CE utilizable en la UE, (CE)

A SOMFY declara que este equipamento cumpre os requisitos essenciais e outras normativas relevantes da Directiva 1999/5/EC. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet em [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Heading CE. Utilizável nos EU, (CE)

SOMFY intygar att denna produkt uppfyller krav och rekommendationer fastställda av direktiv 1999/5/EC. En deklaration om överensstämmelse är tillgänglig på web adressen: [www.somfy.com](http://www.somfy.com), rubrik CE. Användbar inom EU, (CE)

Somfy forsikrer hermed at dette utstyret oppfyller nødvendige krav og andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. En samsvarserklæring kan hentes på [www.somfy.com](http://www.somfy.com), rubrik CE. Kan benyttes innen EU, (CE)

Somfy bekræfter hermed at dette produkt er i overensstemmelse med kravene anført i direktiv nr. 1999/5/CE. En overensstemmelses deklARATION er disponibel på adressen [www.somfy.com](http://www.somfy.com) under titlen CE. Anvendelig i EU, (CE)

Täten SOMFY ilmoittaa, että tämä laitteisto noudattaa keskeisiä vaatimuksia ja muita oleellisia ehtoja Direktiivistä 1999/5/EC. Julistus säätöön mukaisueesta on saatavana web-osoitteesta [www.somfy.com](http://www.somfy.com), otsikko CE. Voidaan käyttää EU, (CE)

Δια της παρούσης η SOMFY δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλεπόμενες της ντεκρετίρας 1999/5/EC. Η σχετική Δήλωση Συμμορφωσης είναι διαθέσιμη στο διαδικτυακό με διευθυνση [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Heading CE. Κατάλληλο για την ΕΕ, (CE)

**more SOMFY**

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Australia : SOMFY PTY LTD  
[www.somfy.com.au](http://www.somfy.com.au)

Austria : SOMFY GesmbH  
[www.somfy.at](http://www.somfy.at)

Belgium : NV SOMFY SA  
[www.somfy.be](http://www.somfy.be)

Brasil : SOMFY BRASIL STDA  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Canada : SOMFY ULC  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o.  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Denmark : SOMFY AB DENMARK  
[www.somfy.dk](http://www.somfy.dk)

Finland : SOMFY AB FINLAND  
[www.somfy.se](http://www.somfy.se)

France : SOMFY FRANCE  
[www.somfy.fr](http://www.somfy.fr)

Germany : SOMFY GmbH  
[www.somfy.de](http://www.somfy.de)

Greece : SOMFY HELLAS  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Hong Kong : SOMFY Co. Ltd  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Hungary : SOMFY Kft  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

India : SOMFY INDIA PVT Ltd  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Italy : SOMFY ITALIA s.r.l  
[www.somfy.it](http://www.somfy.it)

Japan : SOMFY KK  
[www.somfy.co.jp](http://www.somfy.co.jp)

Lebanon : cf. Cyprus - somfy middle east  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV  
[www.somfy.com.mx](http://www.somfy.com.mx)

Morocco : SOMFY MAROC  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Netherlands : SOMFY BV  
[www.somfy.nl](http://www.somfy.nl)

Norway : SOMFY NORWAY  
[www.somfy.se](http://www.somfy.se)

Poland : SOMFY SP Z.O.O  
[www.somfy.pl](http://www.somfy.pl)

Portugal : cf. Spain - SOMFY ESPANA SA  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH  
[www.somfy.de](http://www.somfy.de)

Singapore : SOMFY PTE LTD  
[www.somfy.com.sg](http://www.somfy.com.sg)

Slovaquia : cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o.  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

South Korea : SOMFY JOO  
[www.somfy.co.kr](http://www.somfy.co.kr)

Spain : SOMFY ESPANA SA  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Sweden : SOMFY AB  
[www.somfy.se](http://www.somfy.se)

Switzerland : SOMFY A.G.  
[www.somfy.ch](http://www.somfy.ch)

Taiwan : SOMFY TAIWAN  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

United Kingdom : Somfy LTD  
[www.somfy.co.uk](http://www.somfy.co.uk)

United States : SOMFY SYSTEMS Inc  
[www.somfysystems.com](http://www.somfysystems.com)

©SOMFY S.A.S. câble 02.000.000 Euros, RCS Bouneville 303 370 256 07/2005

